

BARD

Qué ma dou queur !

Lé bésque y an pa l'anima, ma carque cou y an eun queur pieu bon qué lé cristiàn !

Vérou an fèi aoun dounà a minna moumma eun portchétén qué y ére to solet, su a Vachorda.

Y èravìn deunta a la stabio, come féjoùn eun co, é lou portchétén djirave ator dé la vià. A l'oura dla sina venuve dézot la tabia a queuye lé frizaille.

Eun djor, y è arrivà avouèi én amis, y ére eunna femella dé rat totta biantse.

Canque biétchavo, quieu doou, lou portchétén é l'amiza, sé présentavón nt'ou passadjo qui et int'ou stabio, ayòu beuttavoun lou lassé deunta la scouéla. A cheu oure djeuste, can minna moumma biétchave lé vatche, y éron sempe pountual dézò la tabia.

Per dormi alavoun a beutté-si insembio deunta na scatolla... é insembio sé féjivoun eunna bouna compagni.

Minna moumma y ére chagrinaye é mé dioue : « Va capité qué si rat van fére dé dan », ma djo d'èi respondù : « Gneun avéi pouire, y an prou a mindji ! Tante orà y at un coumpagn pè passé lou ten ».

Eun djor, can sèi alà a tcherchi nt'ou tirrèn du buró, eun papé da muzica n'i trova-lo to rezeillà.

La minna moumma y a deut : « T'a vu qué y avuvvo rézón djo ? Arà alèn tchertchi eun tchèt perquè lou gramou rat y a to rezeillà lou papé... sé no, rezeuillo ancó d'atro ! ».

N'en quieuttà eun tchèt, é lou dzor apré lou rat biàn y ére pamé.

Lou portchétén y a tan tchertcha-lo, én quieu lé cantón : « ... Roui, roui, roui... », sé dounave pamé pése.

Apré dou djor y et alà a crépé dou dispiézi deunta a sina coutchetta. Y è mor dé crépaqueur.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Histoire de Roje Gal - Texte proposé par Adelina Roulet de La Thuile

Texte inédit

Collaborateur de Bard pour la traduction : Ferdinando Pietro Jacquemet

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013